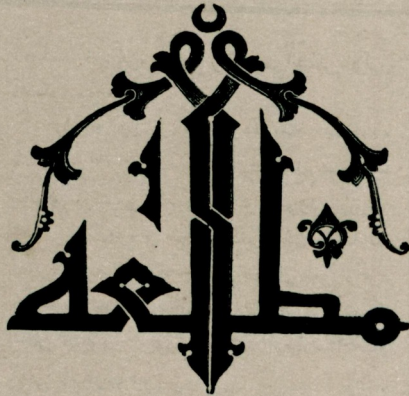


برسندھ لکی سلا نیک ایچون ۵۰ غروش
 التی آیلغی » » ۲۵ »
 برسندھ لکی سائر محللر » ۶۲ بچق »
 التی آیلغی » » ۳۲ »

مجیدیدہ اون طقوز غروش حسابیلہ
 برنسخہ سی سلا نیک ایچون ۱ غروشدر
 » سائر محللر » ۱ ¼ »



امور اداره و تحریریدہ متعلق خصوصات
 ایچون سیتہ صاولدہ ۵۲ نومرویہ
 مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری
 عثمان توفیق

مسلمکمزہ موافق اهدا اولنان آثار مع الافتخار قبول
 و درج اولنور • نشر ایدلیان اوراق اعادہ اولنمز

در سعادتہ محل توزیعی باب عالی جادہ سندہ
 ۳۲ نومرولی رؤف بک کتبخانہ سیدر

ولی نعمت ایسه جرمی ایما ایده جک برحرکتده
بولتی شوله طورسون ، اولکدن یک قات زیاده
الثفات و حرمت ایدیوردی .
مع مافیه شوال جاب واضطراب برسنه تمادی
ایتدی .

مکتبه دخولک سکرنجی سندسی صنفک
برنجیسی اوله رق شهادتنامه آلدیم . بنم ایچون بر
مس. لک معیشت تمیننه لزوم کوردی . بک افندی
تحت اداره سنده بولان دائره رسمیده ایی بک
غروش معاشلی برخدمت آجیله جفتی ومع ذلک
بوخدمته نائل اولتی ایچون مسابقه امتحانه کیرمک
لازم کله جکئی سوبلدی .
برهفته صکره امتحنه داخل اولدم . عنایت
باری ابله برنجیسی قزاندم . بنم کبی بتیلرک ،
بیچاره لک حامیسی جناب حقدردی . . .
برکون دائریه کیدرکن بیچاره صادق آغایه
تصادف ایتدم . برهمصاد - کال متله - الیرینی
اوپرک خاطرینی صوردم .
والده سنک براق کون اول وفات ایتدیکنی
سوبلدی . کنیدسنک ده برحال سفالنده بولندی
قیافتدن اکلاشلدی .
ایرتسی کون قوناغده کلکسی ، بنگه کورشمسی
رجا ایتدم .
دائریه ورودمله برابر قارشومده برخصر
حقیقه رق ابله بروصله طوشتدردی :
« پدریکر رچی بک مرحومک حین وفاتنده
اقرباسندن (ج) بک و (ب) (۰۰۰) افندیکن
ساخته سند ویلانجی شاهدلرله اموال متروکه .
سنی غضب ایلدکلرندن و بنشاء علیه کک اموال
مذکورک بک قاتخده کی قوناقله بک اوغلنده
(۰۰۰) جاده سنده کائ التی باب مغازه وسکر
خانک بک سزه عائد اولدیفندن بخشله موی الیه
(ج) (۰۰۰) بک بخدوی اقسرای اطفاایه طولیه سی
ریسی (ن) (۰۰۰) آغا طرفندن پدیری ابله (ب) (۰۰۰)
افندی علیهته اقامه دعوی ایلدش اولدیفندن کله جک
چهارشنبه کونی ساعت بشده (۰۰۰) حکمده .
سند اثبات وجود اعلی اخطار اولنور .
بووصله تی تکرار تکرار او قودم . دقیقترجه
بربهت صرف عالنده قالدیم .
آمان ریم ، بونه عدالت ! . . .
بنی کندی اوعدن طرد ایدن (ج) (۰۰۰) بک
افندی یه اصلا انکسار ایتمیشیم . الله اون پاره
ویردک بنی تحقیر ایدن ، کونلر جد غلاتان (ب) (۰۰۰)
افندی یه لعنت خوان اولمیشیم . بالکتر (الله
عادلدر) دیشیم . ایشته المنة الله عدالت الیه
تمامیله ظهور ایتدی .
اقشام قوناغده عودتله بوکونکی وقع غریبه یی

حکایه ورومان قسمی بریدمک سرکشتی (مابعد)

ایلدیمک برجوجق عاقبت اولادیه اعلان عشق
ایتدی ، حق نان ونهتی کوزتمدی ، دیه جک غن
ایردم .
مکر ظنم نه قدر باطل امش ! . . .
مکتبه قالدیم ایکی آی اشناسنده همان هر
کون خورشید آغا کایر ، بک افندی طرفندن حال
وخاطرینی صوراردی . بناء علیه بواسطه سار
خاطر مسئله سی بردرجده قدر بنی تسلی ایدردی .
لکن بردرلو جسارت ایلوده قوناغه کیده مرزم .
برکون خورشید آغا نه کلدی ، بکا برده
مکتوب کتیردی ! . . .
بیچاره فروزان آلام هجرانندن بک مایوسانه
شکایت ایدیور ، قابل اولسه مکتبه کلوب بنگه
کوریشده جکئی یازیوردی . مکتوبک نهایتنده
« آه وفاسز البسه براکتیجه بولدک ایکی آبدن
بری زوالی فروزانی آره میورسک ، رؤیاده بیه
خیالکله تسکین نائره محبت ایدن بر بیچاره قزی
دوشو تیورسک .
ایتدک بلای هجر ابله درد آتنا بنی
صورمازی خالقم سکای بی وفا بنی . . .
الله عشقه بوهفته ، بخیردن اولسون جالکی
تاشا ابله سینهمده آچیلان مهک یاریه دوا ساز
اولیم . ککزیسکده قهرمدن مزار عدمه کیره جکم .
بالله القه و حضور رب العالمینده سندن حقمی دعوا
ایردم . . . « دیوردی .
کوزلرده توج ایدن سیلابه تحسردن ،
وجودی استیلا ایدن برعشقه طاقت سوزدن
یک بلایله توریتله رق برکاغده پارچه سته - اوتدن
بری وردزبان امش اولدیم - شو قطعه یی یازدم :
« سنسز بکن زمانر جشته اولسه کوبک
اکندی ظن ایدرسک بالله الدانیرسک
چهره مده آتش درد ، چشمه ده اشک هجران
بردم شو حال کورسک قان آغایور صانیرسک »
خورشید آغا بوورقه یی جبنه صوقدن صکره
دیدکی « فروزان خانم صوریور ، لبیب بک بندن
نه ایستره کندیسنه کوندریم » . بنده برآه ساعده
خراش ابله بالاختر :
« سندن سنی ایسترم فروزان » دیشم . . .
ایکی آی صکره ینه قوناغه کیدوب ککله باشلام .
لکن قودن کیرنجیه عرقیز جاب اولوردم .
طوغرنجه اولطمه قوشار ، قوی قیانتیردم .
حتی - بری کوردره قباحتی یوزیمه اورر قور-
قوسله - برده لری بیه ایندیردم .
عرمک صولک دمنه قدر منشار الطافی اولدیم

آنلرک برایکی سندده محصول ویرمه یه جک قدر
ضعفی موجب اولور . بنشاء علیه کوبره هر نوع
طویراق ایچون قولانلیدر . هله طویرا غک مدار
تروی وبواسطه زراعتک مدار تکمیلی اولتی
لازم کلان کوبرنک برشی خسیس مقابلنده الدن
چیقارلسی قدر زراعتی زرخنده دار ایدیه جک شی
تصور اولنمزم .
شوله بر حساب ایدیم : الیوم برچفتاک
صاحبی برسنه لک کوبره یی اوج نهایت درت لیرایه
ویریور . بوکوبره هیچ اولنزه اوتوز
دویم اراضینی مکمل کوبرمکله کاندیر .
نادی ترلارده مثلاً آریه وسطی اوله رق برسکزدن
زیاده ویرمه یی حاده - ک بوده ای صایلان
طویرا قهره مخصوصدر - کوبره لی ترلار بره اون بر
وحتی اون ایکی ویریورک آریه محصولی مثلاً الی
کیل ایکن یش بش کیله اولور ، دیمک کوبره
استعماله بکری بش کیله مال فضله ظهور انش
بولیور . بونک کیله ای اشانی اوتوز غروشندن
سکر لیرایه بقین پاره ایدر .
حالبه وک کوبرنک فائده سی بالکری بوقدرلده
قالمز . کوبرنک تأثیری ایرتسی وده ایرتسی
سنه لرده مشاهده اولنجه فندن اوج درت لیرایه
صایلان کوبرنک بکری بش لیرا قدر حاصلات
ویرمکده مسنده اولدینی تعین ایدر .
چفتی برمز بر حسابی اجرا ایتلیدر . ایتلیدر
اوله خبرنه ر دکن واپورر طویرا سی مواد منبیه یی
اندن چیقار مایلدیر .
حکومت سنیه زراعتک ترقیسی ، مملکتک
المهم منبع تروی اولان بوقسم صنعتک تجدیدی
ایچون هیچ بریرده کورمک فدا کارلسی ارازدن
خال قالدی ؛ آلا نده ابراز ایدیور : مکتبیر
آجیور ؛ زراعی مراحجه بیلر لشدن قورتاروب
اون سنه مدته پاره اقراض ایدیور ؛ بحسانا
تخم توزیع ایدیور ، فائده لی برمحصولک تعمیم زری
خیشنده او محصولی عشردن معنوطیور ؛ خلاصه
هیچ برمکله کشته امثالده تصادف اولنمه یه جق
تشبیهات اصلاحیه بولنیور . بوتشباتک عمره بخش
اوله بیلسی ایچون زراعت اهالیکنده غیرتی ، همده
کندی منفعتیچو ، غیرتی لازمدر . اوغیرنه
قصور ایدیه جک اولور ، اصلاحاتی هرکس وسعتک
یتدیکی مرتبه ده اجرا به باشلارسه طبیعیدرکله شاهد
توی زده ده رونما اولور . یوقس زراعت جدیدک
اک مهم اسامیلرندن بری اولان کوبره استعمال
ایلدکلدن بشقه بوکوبره یی هیچ دینه جک قدر آز
برفیأ لک مالک اجنبیه یه کوندرمکده دوام ایدرسه
البته ترقی حاصل اولنمزم .



يك افندي به حكايه ايلدم . جواب اوله رق
«اوغلم، الله عادلدر . كيسه نك حقي كيسه درده براغاز .
ظالملى قيايه قدر كولدرمزن . مظلوملى ده
ابدى الپاد آغلانمز . سن بوزيكي يرله سور .
جناب حقه شكر ايت » . ديدى .

مايعدى وار

ابن الامين
نحوه دكال

«الكساندر دومافيس» دن

مكتوب جزودانى

مترجمى : احمد ملك

ايشته بنم اكتر زمانلر دوشونديكم شيلر بونلدر .
بزم كې كوچوك قيرنك كارك اوږينه ساكن
برصورتبه ميل ايند باشلى دروننده قدردين
تصورلر ، حلى مشكل مسئلر اولديغى كيسه
اكلاغه مقتدر دكلدر . ايشته بوسيدن موسيو
(ژولين) لك كوسترديكى خواهش ، مقصده وصول
ايچون التزام ايلديكى سرعت بنده برتائير خارق العاده
اويلاندردى . بوندين بشقه صنعتى اقتضاسندن اوله رق
اوله رق او ، اويله عادى آدملى كې دكلدر . داغا
كوزل شيلر ، علوى اثرلرله مألوف اولديغندن ،
ميل معالى ايله متصف اولان اوڤلب منورى تيج
ايتك ، تاثرانته سكون بخش ايله جك وجهه انى
اداره ايتك بنم كې طبعاً عاجز ياراديلان لك كارى
اولديغى اشكاردر . بناء عليه بومسئله مهمه ، بوظيفه
نازك كې برديكرينه ترك ايله يلكر انلرك حصول
سهادتنى موجب شيلرى تدارك حصص اوقات ايتكى
ارزو ايلدرم . اوت ! بن موسيو (ژولين) ي
كورديكمين ، باخصوص اويله برحاله كنديسته
تصادف ايتديكمين طولاي جدا بختيارم . يواش
يواش اوڤلب جريحه دارى ضبط ايلرك استراحت
واشتغالات بيشه ايله مألوف قيله جغفى وبو اتمام
سايه سنده موفق بالخيرده اوله جغفى اميد ايلرم .
باقى ! بن ساحة تصورامى نقدر توسيع ايتدم
كوربيوريسك ؟ حالوكه موسيو (ژولين) ي
هنوز بوكون كورمش ، بوكون طائشمدر . يارين
ينه كلكچكر ، فقط اودفعه قارشوسنده ركون اول
كورديكى قزى عين حالده كورميه جكر عزيزم
قايمل !

« اوفدى »

— ۸ —

(ژولين) دن (ليدى به)

دوستلر كره قارشى اتخاذ ايلديكيز معاملته
محبه او قدر باردر ، او قدر دول انگيز برصورتبه
باشلاورسكيز ، كه سزه ارتق بو « دوست »
كله سيله خطابه جرات ايلدمور ، معالى پرور

ظن ايلديكم نيكى عادتاً تحجر ايتمش قياس
ايلورم . سكونته باشلايه رق بردينه غلبان ايند
خكازكرده او قدر آجى نصيحتلر ، كدر آموږ غيرتلى
مشاهده اولتور ، كه نسان انلرى اوقودقده
حريتدن كندينى ايله بور ، اوسوزلك ، بر وقتلر
ناقل سراتر سرد اولان اغز كردن دو كوليكنى
كورديكه حالكلر قالكز اره سنده برفرق عظيم
مشاهده ايلديور ! زهرلى براوق كې قايى نسيم
ايلان اوسوزلر عجم محصول قريحه كرميدر ؟ يوقسه
بنى طائيدن اولى انلره كسب وقوف ايلمشدر ؟
اكلابورم ، بوكون سز برديكر بنى . سوبورسكده
بو بوزدن اوغرا يلكيز مشاقى بكا مكتوب يازمق ،
سينه پاره ملكه تسكينه غيرت ايلديورسكيز . طوغرى
دكل ؟ بنى سومش اولسيديكيز ، سزه رقيب اوله جق
برقادتلك كوزلكلكندن ، اخلاق حسنه سندن ، معالى
پرور ايتكندن بحث ايلدرم قلهده اكا قارشو برميل
مخصوص اويلاندرميديكيز ؟ فكرمه قاورسه ،
مضرتدن بشقه برفاشه كوريله بيان بومكابه ايه ارتق
ختم ورم . صتوق نصيحتلر يلكيز تاثير ايلديور .
بوندين فضله ، يازه جم شيلره ، بلكه اضطراب
درونكيزى موجب اولور . بزهر شيشى زمانه ترك
ايلدم . سز تلقين اضطراب ايله مألوف اولكيز .
مادموازل (اوفدى) ده انلرى تسكينه ، تخفيفه
غيرت ايله جك . بقلم هانكى جهت وظيفه سنى
حسن استعمال ايليه جك ! نفسكزه اسناد قباحث
ايتكيز . ساكن اولكيز ، بزصرايدر ، نتيجه انتظار
ايلرز ...

مايعدى وار



خانمدر مخصوص قسم

« افعال »

انلشكن حرركات ايله شباى امرا
نيچون اولدم بوسكونتلى حيايه دوچار ؟
يادماضى اولبور جالب حزن وا كدار ،
بوتقكرلر ايلدرده بنى بدن بيرار
صورارم هب سبب خلقتى بالتكرار ،
بنى وار ايلان اول قوته كريان اوله رق .

بوجهان اولمش ايتكى مجمع ارباب تضاد
ارانيرمى انك اهلنده هيچ اثار وداد ؟
برى ايلرسه برين اوج علاوه اصعاد
ديكرى زيرتراه صوقوب ايلر بر باد
نه ستم ، نه ملر ، نه لايلى ايجاد
كورمسون چشم فلك برسى خندان اوله رق ،

چكيلن قهر بشر ايتسده كوكلر تكدير
كندى حاكمى وجدانه ايتز تاثير
كورديكم ظلم دمادم كه اولنيز تقرر
ايلديور خلقتى آه بنده تغير !
بنى نفسده بيدل كوروش ايلر دلكير ،
ذللكه چشم حقارتله نكيبان اوله رق .

برملك زمردى طن ايله بونوع بئرى ،
حسن تعظيم ايله عطف ايلر ايدم هر نظرى
آه حيفسا كه انك فدل كراحت اثرى
كينه قلب ايلدى اول حسن دل پر كدرى
شمى شيطان كې كورمكديم اول زمردى ،
ايتديكم حرمت وتعظيمه بيشان اوله رق ،
نكار بنت عثمان

« مطالعه »

همشيره بلاغت پرورم عصيتاو نكار خاتم
افندى حضرتلر نك غزتمز حننده ابراز بور .
دقلى معاونت قلهدين طولاي نه يولده عرض
شكر ايله جكمى بيله مين .
غزتمز ، مشارالها كې رجاله بيله امثالى
نادراتدن اولان برافاضله نك اثار حكمت ثنائيه
ترين ايتديكندن برقات دها كسب شرف واعتبار
ايتلشدر . ايشته يلكيز بونى سونلكله حسيات
متدارانه مزى بيان ايتمش اولورز .
سرخرورده : امينه سيمه

محرراندى !

جربده فريده كرك چكن هفته كى نسخه سنده رقيه
خديجه خاتم امضاسيله برورقه مصادف نظر دقم
اولدى ، اوقودم . آرزوى معرفت پسندان سنى
اوتنه دبيرى بسله مكده اولديم آرزومه مسوافق
بولدم . معزز و غنيزه قارشو يلكيز بوظيفه ايله
مكلف بولتان والدلك ازل اجراسنى درعهده
ايتمش بولندقلى بويله بوظيفه نظيفه حسن
ايقاده كوستره جكرى آرزوز جه نقدرتق يرانوسه
احرا و ننددرجه افتخار اولوسه سزادر . بوكونكى
كونده هر كسه نوعى الخصوص والبدلره نزوى
بيديار اولان علم حفظ حستك بعض كيسلر طرفندن
اهميتسز برعلم كې تلقى ايلمنده تأسفدن بشقه
برشى ديه مين . شوعصر معرفت حصصه بوكي
بر علمك اهميتسز لكنه قائل اوله جقتلر ظننه قاورسه
بك آذر . ذاتاً خاتم موى اليهالك اوخصو .
صده كى آرزوى علويت نشاندرى بوفكرمى ايتاه
بردايل جلى اوله بيلور . اشته بويله بر آرزوى
مقدسدن آلمش اولديم جسارت . ايتناه « خانلره
حفظ صحت » نامه بر اثر جك وجوده كتيره كى
دوشندم . توفيق بارى به اسناد اويله بر امر خيرك